

Una caracterización sociolingüística de la comunidad de habla de Miraflores (Boyacá-Colombia)¹

Nelson D'Olivares²

Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia, Colombia
E-mail: nelson.dolivares@uptc.edu.co

Liliana Casteblanco³

Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia, Colombia
E-mail: nelson.dolivares@uptc.edu.co

Para citar este artículo /To reference this article /Para citar este artigo

D'Olivares, N. y Casteblanco, L. (2021). Una caracterización sociolingüística de la comunidad de habla de Miraflores (Boyacá-Colombia). *Revista Investigium IRE: Ciencias Sociales y Humanas*, XII(1), pp. 40 - 60. doi: <https://doi.org/10.15658/INVESTIGIUMIRE.211201.04>

Recibido: 25 de marzo 2021 /Revisado: 10 de mayo 2021 /Aceptado: 14 mayo 2021

¹ Este artículo se desprende de la investigación titulada Caracterización del español hablado en Miraflores (Boyacá).

² Magister en Lingüística, Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia. Especialista en Filosofía Contemporánea, Universidad San Buenaventura. Licenciado en Idiomas Modernos, Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia. Investigador del grupo de investigación Filosofía, Sociedad y Educación, Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia. Profesor Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia. Correo electrónico: nelson.dolivares@uptc.edu.co. <https://orcid.org/0000-0003-3879-7783>

³ Magister en Educación, Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia. Licenciada en Educación Preescolar, Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia. Investigadora de GIEX Grupo de Investigación Infancia y Expresiones Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia. Y Grupo de investigación Filosofía, Sociedad y Educación, Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia. Profesor Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia. Profesora Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia. Correo electrónico: clara.casteblanco@uptc.edu.co, <https://orcid.org/0000-0003-1419-6473>

Resumen. Este artículo se desprende de la investigación sociolingüística titulada “Caracterización del español hablado en Miraflores (Boyacá)”, cuyo objetivo fue caracterizar la comunidad de habla de Miraflores (Boyacá). Siguiendo la metodología sociolingüística se recolectó un *corpus* del habla espontánea de dieciocho usuarios del español en Miraflores (Boyacá). La comunidad de habla de Miraflores (Boyacá) se caracteriza no solo porque comparten territorio, sino también porque comparten el habla y sus variables manifestadas en sus turnos de habla. La relevancia de este trabajo radica en distinguir al municipio de Miraflores (Boyacá) como una comunidad de habla; en este sentido, se abordaron aspectos sociales, económicos, históricos, culturales y lingüísticos, desde el campo de la sociolingüística.

Palabras clave: caracterización sociolingüística, comunidad de habla, usos lingüísticos, variables lingüísticas, variables sociales.

A sociolinguistic characterization of the Miraflores-speaking community (Boyacá- Colombia)

Abstract. This article is derived from the sociolinguistic research titled “Characterization of the Spanish spoken in Miraflores (Boyacá)”. The objective was to characterize the speaking community of Miraflores (Boyacá). Following the sociolinguistics methodology, a spontaneous speech *corpus* was collected from eighteen Spanish speakers in Miraflores (Boyacá). The speaking community of Miraflores (Boyacá) is characterized not only for sharing territory, but also for sharing speech and its variables shown in their speaking turns. The relevance of this work lies in distinguishing the Miraflores (Boyaca) municipality as a speaking community; in this sense, social, economic, historical, cultural and linguistic aspects were addressed from the field of sociolinguistics.

Key words: sociolinguistic characterization, speaking community, linguistic uses, linguistic variables, social variables.

Uma caracterização sociolingüística da comunidade falante de Miraflores (Boyacá-Colômbia)

Resumo. Este artigo surge a partir da pesquisa sociolingüística intitulada “Caracterização do espanhol falado em Miraflores (Boyacá)”, cujo objetivo era caracterizar a comunidade falante de Miraflores (Boyacá). Seguindo a metodologia sociolingüística, foi coletado um *corpus* de fala espontânea de dezoito usuários espanhóis em Miraflores (Boyacá). A comunidade falante de Miraflores (Boyacá) se caracteriza não só pelo compartilhamento de território, mas também por compartilhar a fala e suas variáveis manifestadas em seus turnos de fala. A relevância deste trabalho reside na distinção do município de Miraflores (Boyacá) como uma comunidade falante; nesse sentido, foram abordados aspectos sociais, econômicos, históricos, culturais e linguísticos, do campo da sociolingüística.

Palavras-chave: caracterização sociolingüística, comunidade falante, usos linguísticos, variáveis lingüísticas, variáveis sociais.

Introducción

El propósito de este artículo es mostrar una caracterización del español hablado en Miraflores (Boyacá) como producto de un estudio descriptivo-exploratorio del español hablado en la comunidad de habla de Miraflores (Boyacá). Para ello, se proporciona información de las entrevistas, la cual señala aspectos lingüísticos y sociales-culturales. Para este trabajo investigativo, primero se seleccionaron 18 informantes adultos y se grabó el mismo número de entrevistas; luego, con base en estos datos, se caracterizó la comunidad de habla de Miraflores; finalmente, en correspondencia con las variables sociales de procedencia, edad, género y nivel de instrucción,

se analizaron las variables lingüísticas: fonético-fonológica entendida como “las realizaciones alofónicas que se encuentran en relación complementaria determinadas por una variable cultural, regional” (Areiza, *et al.*, 2004, p. 20). Socio-léxica, comprendida como palabras o expresiones equivalentes que “pueden intercambiarse libremente en los mismos contextos sin que se altere (referencialmente) el significado” (López Morales, 2004, p. 93). Morfo-sintáctica o de la construcción de palabras y oraciones, y relaciones que las letras y palabras sostienen entre sí. Socio-discursiva “recursos diferentes para expresar distintos tipos de relaciones entre interlocutores [...] asociados a unos valores sociales y estilísticos determinados” (Moreno-Fernández, 2005, p. 35). Finalmente, socio-semántica como el modo que distingue el significado de una expresión dentro del español.

Este trabajo está delimitado dentro de los estudios sincrónicos del habla y se justifica porque es preciso identificar el uso del español en Boyacá (Colombia). En este sentido, se planteó como objetivo, describir las características sociolingüísticas a partir del corpus recolectado del español hablado en Miraflores (Boyacá) para distinguir, desde la perspectiva sociolingüística⁴, a este municipio como una comunidad de habla. Según Trudgil y Hernández-Campoy (2007) se entiende por comunidad de habla el “conjunto de hablantes que comparten el mismo repertorio verbal y las mismas normas de comportamiento lingüístico” (p.73). En consecuencia, se siguió la metodología del Proyecto PRESSEA⁵ dentro del tipo de investigación exploratorio-descriptivo. Se llevaron a cabo dieciocho entrevistas que se analizaron para obtener unas conclusiones sobre los registros de los hablantes y poder comprender, desde una perspectiva más general, lo que ocurre en el mundo social. Esta es una investigación que, con el corpus recolectado y la caracterización de la comunidad de habla de Miraflores (Boyacá), sirve de asidero para el conocimiento del uso del español en Colombia.

Contexto

Para abordar la caracterización de la comunidad de habla de Miraflores (Boyacá), en este artículo, se suministran los datos a partir de la transcripción de apartados de las conversaciones que componen el corpus. Según D'Olivares y Casteblanco (2017), “la conversación es una actividad real y cotidiana de intercambio social, entre dos o más personas pertenecientes a un grupo social con unos rasgos de conducta determinados” (p.25), en este sentido, las entrevistas indagaron sobre aspectos relacionados con las características geográficas, históricas, culturales, sociales y económicas para acercarnos al uso del español y a la visión de mundo de los hablantes de esta comunidad de habla.

Municipio de Miraflores. El área en que se localiza Miraflores está entre la Cordillera Oriental y el piedemonte llanero (sur Oriente de Boyacá). Esta circunstancia permite cuatro pisos térmicos: cálido (32°C), frío, medio, páramo (13°C). Algunas razones del nombre Miraflores se muestra en la Tabla 1.

Tabla 1
Nombre del municipio

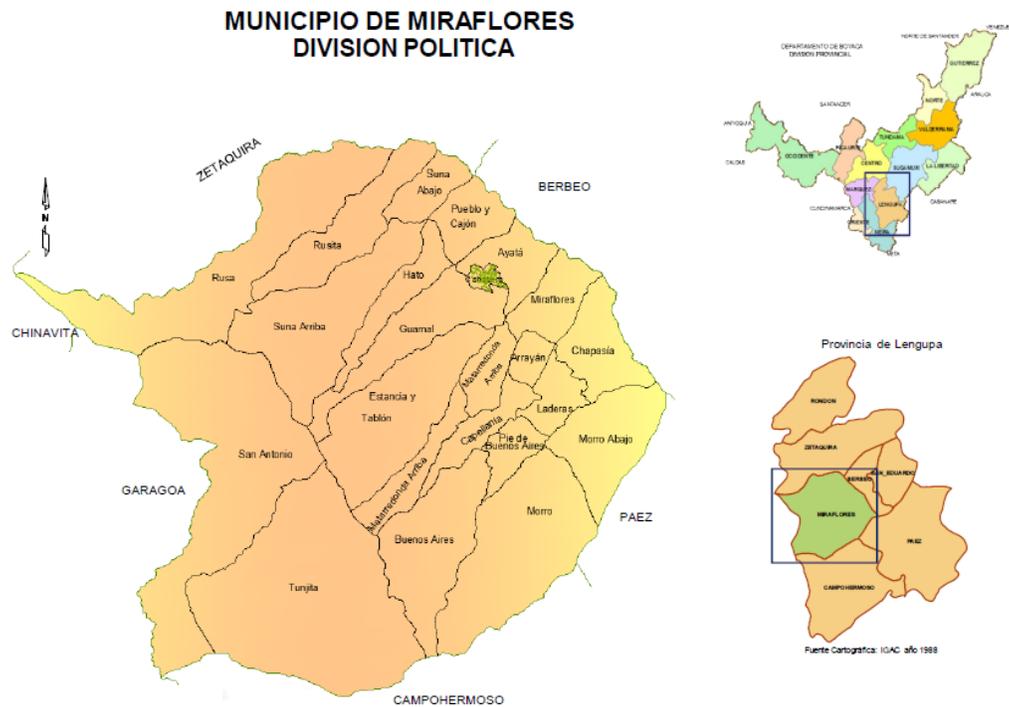
Fragmento	Hablante
<i>Aquí se daban mucho las flores Por donde quiera que fuera habían muchas flores y le pusieron ese nombre [...] Los ocobos cuando están floridos uy eso es una maravilla Hay en to'la mayoría hay es como rosaditos así y hay blancos y hay como amarillos también</i>	(Gen3Intr3M)

Nota. Autoría propia.

⁴ De acuerdo con D'Olivares (2015) la sociolingüística es una disciplina nacida en la segunda mitad del siglo XX, en 1964 inicia su expansión, pero en 1972 aparecen tres obras relevantes para su progreso: Directions in Sociolinguistics, Sociolinguistics, Language and Social Context. Después de este hecho, se destacan los sociolingüistas William Labov, Dell Hymes, Joshua Fishman, R.A. Hudson, Basil Bernstein, Deborah Tannes, Francisco Moreno Fernández, entre otros.

⁵ Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y América Latina.

Figura 1
Mapa político de Miraflores.



Nota. Fuente: Alcaldía de Miraflores (2017).

En el casco urbano su clima promedio es de 24°C. y, normalmente, las lluvias llegan en abril y se van a principios de agosto, lo cual permite que haya agua todo el año y su flora y fauna sea biodiversa. Tanto así que produce “la chamba”, exótico fruto silvestre comestible, muy poco conocido en otras extensiones. Los Mirafloreños la procesan a través de yogurt, jugo, postres, sabajón, entre otros productos para su consumo.

Ubicación. Miraflores se localiza al sur-oriente de Boyacá, sobre las montañas de la cordillera oriental, a 1500 m.s.n.m. y con 258 kms cuadrados de extensión. Este municipio es la capital de la Provincia de Lengupá y según el DANE (2018) tiene 8274 habitantes entre el área rural y urbana. Su temperatura promedio es de 23°C. Linderá con Zetaquirá (norte); con Berbeo (oriente); con Páez (suroriente); con Chinavita y Garagoa (occidente); y con Campohermoso (sur). Su arteria principal es el río Lengupá. Posee dos reservas naturales: Cerro Mama Pacha y Sucuncuca⁶

Historia. La familia indígena Tegua, de lengua arahuaca, habitó la región montañosa de la cordillera oriental, hasta 1537, año en que los españoles recorrieron los caminos de esta zona. Hacia 1598, las Haciendas Berbeo y Lengupá fueron epicentros de las misiones jesuitas. Alrededor de 1639 se establecieron los primeros colonos. Y en 1743 se creó la Viceparroquia de San Joaquín de Miraflores, confirmada como Parroquia en 1777. La legítima creación de la Parroquia exigió un lugar para la construcción de la iglesia.

Las entrevistas que componen el *corpus* muestran aspectos relacionados con la fundación, como lo muestran los fragmentos de la Tabla 2.

⁶ Mediante el acuerdo 0007 del 03 de febrero de 1989, el INDERENA la declaró Reserva Natural.

Tabla 2
 Fundación de Miraflores

Fragmento	Habla
<p><i>[...] Está la fundación eclesiástica y la fundación civil La eclesiástica la hicieron en 1743 buscando acercarse hacia los morros porque el asentamiento principal estaba allí en Berbeo en la Hacienda de Lengupá y había mucha gente en los morros que era de donde se sacaba la mayor cantidad de panela Entonces necesitaban sus misas allá porque la gente estaba allá apartada, se les iba a descarriar entonces dijeron mandemos la iglesia más cerca pa' que' llos puedan estar ahí en su misa Y no alcanzaron porque creo que era en el Morro donde iban a poner el pueblo, pues, donde iban a hacer la iglesia y por las quebradas porque iban a tener problemas con las crecientes la Mocacia la Sucia y tal se les complicaba la cosa y decidieron ponerlo aquí como más central, aquí en este lugar Hay un cuento queeee dice que la fundación [...] allí entrando al pueblo si vio que la carretera se corre un poquito hacia abajo, pues ahí ese hueco no existía antes hace no sé cuánto dizque sesenta años no sé ese hueco no estaba sino que se bajó y pues está el mito de que ahí estaba el pueblo y se ha venido corriendo y por eso se le llama Pueblo'e Cajón a la vereda porque el pueblo estaba ahí y luego se armó un cajón con ese derrumbe que se está haciendo ahí Pero lo que tengo entendido es que acá siempre el asentamiento lo hicieron donde está la iglesia</i></p>	<p>(Gen2Intr1H)</p>

Nota. Autoría propia.

Entre 1811 y 1816 se conformaron autogobiernos y se instauraron las Provincias Unidas de Nueva Granada. Hacia 1811, la provincia de Tunja aceptó la Constitución de Miraflores y, en 1814, se incluyó en el departamento del sur, ya con gobierno centralista. A partir de 1843, integró el cantón de Garagoa y, finalmente, en 1905, fue nombrada Capital de la Provincia de Lengupá.

Los Teguas, Tecuas o Terguas. En Miraflores y sus extensos alrededores, existió una interesante tribu caracterizada por sus habilidades curanderas mediante las hierbas inofensivas. Según Rodríguez (1977) los Teguas eran “un pueblo poco numeroso, no agrupado en aldeas, sino repartido en humildes chozas muy distantes unas de otras” (p.27), no vestían mantas ni accesorios, más bien, semidesnudos; sin embargo, avispados, espigados y diestros con el garrote, como se muestra en la Tabla 3.

Tabla 3
 Pueblo Tegua

Fragmento	Habla
<p><i>El pueblo Tegua fue subiendo su lengua es de raíz Caribe o sea los Arahuaq están emparentados con los Caribes Tonces Vienen de Venezuela de esa zona del Mar Caribe de esa zona de las Antillas y de ahí vinieron de los Llanos Orientales en el Meta está el gobierno Arahuaq y de ahí vinieron subiendo hasta acá <Toes> los Teguas yo creo que quedaron ahí porque realizaban comercio entre los Muisca y toda la zona Caribe Eran como muy buenos comerciantes como que tenían muy buenas relaciones diplomáticas con esos pueblos que eran un poco más belicosos y hacían como de medio con los Muisca porque están en todo el centro del territorio Muisca Hacia ese lado la Laguna de Tota es Muisca está todo el territorio Tegua y da toda la vuelta hasta Guatavita <Toes> en el centro están los Teguas en el centro del territorio Muisca</i></p>	<p>(Gen2Intr1H)</p>
<p><i>Hay ambas partes ose'ay cultura de parte de españoles y parte de indígenas no solamente hay españoles a no ser que la persona no quiera reconocer de dónde proviene su raaza (risas) pero todos somos de je raza de de de indígenas que los indígenas se mezclaron con algunos abolengos españoles</i></p>	<p>Gen1Intr3M</p>

Nota. Autoría propia

Comunidad de Habla. Para la Sociolingüística es importante identificar dónde se da la manifestación lingüística y los aspectos sociales que la benefician. En este sentido, se señalan algunos aspectos que diferencian la comunidad de habla de la comunidad idiomática y de la comunidad lingüística. Primero, la comunidad lingüística precisa el lugar y el momento histórico en el que una lengua es empleada, pongo por caso, los colombianos hablantes del español entre el año 2000 y 2019 en Colombia. Segundo, la comunidad idiomática tiene que ver con todos los hablantes del español sin fijar el lugar. Finalmente, la comunidad de habla comporta tanto el uso de una lengua en común como las interacciones sociales y culturales que se dan entre sus integrantes. Por su parte, Hymes (1978) sostiene que el concepto de comunidad de habla.

Postula como base de la descripción una entidad más social que lingüística. Se comienza con un grupo social y se consideran todas las variedades lingüísticas en ella presentes, [...] Una comunidad de habla se define como una comunidad que comparte reglas para el manejo y la interpretación del habla, y reglas para la interpretación de por lo menos una variedad lingüística, ambas condiciones son necesarias. (p.7-8)

Según Halliday (1998) la comunidad de habla es un constructo idealizado que combina tres aspectos: "la estructura social define y da significación a los diversos tipos de contexto social en los que se intercambian los significados; los diferentes grupos sociales y las redes de comunicación" (p.149). En este sentido, Labov (1983) (citado en López Morales, 2004; Areiza, *et al.*, 2004) afirma que, dentro de la naturaleza sociolingüística, el grupo de hablantes que conforma la comunidad de habla comparte normas de usos del español, valores del hecho lingüístico, actitudes, creencias y patrones lingüísticos respecto de la lengua que usan; y se identifican porque al valorar los usos lingüísticos, presentan similitudes en sus juicios. Por ejemplo, se muestran de acuerdo con opiniones acerca de "lo que es vulgar, familiar, incorrecto o anticuado". Asimismo, Moreno Fernández (2005) manifiesta que:

La comunidad de habla está compuesta por un conjunto de hablantes que comparten efectivamente, al menos, una lengua, pero que, además comparten un conjunto de normas y valores de naturaleza sociolingüística: comparten unas mismas actitudes lingüísticas, unas mismas reglas de uso, un mismo criterio a la hora de valorar socialmente los hechos lingüísticos, unos mismos patrones sociolingüísticos. (p.23)

Autores como López Morales (2004) y Moreno Fernández (2005) coinciden en afirmar que los miembros de una comunidad de habla son capaces de reconocerse cuando comparten opinión sobre lo que es vulgar, lo que es familiar, lo que es incorrecto, lo que es arcaizante o anticuado.

Metodología

Este estudio se enmarca en el tipo de investigación descriptivo-exploratorio. Descriptivo porque tiene que ver con el lenguaje verbal y las relaciones socio-culturales que se dan en una comunidad de habla. Exploratorio porque el tratamiento de datos sociolingüísticos, en relación con la caracterización de la comunidad de habla de Miraflores, tiene como antecedente el trabajo realizado en 2011 por Donald Calderón Noguera sobre "El Español hablado en Tunja: materiales para su estudio".

En el desarrollo de esta investigación se hizo descripción y caracterización de la comunidad de habla del municipio de Miraflores. Para su análisis se recogió un corpus compuesto por dieciocho⁷ entrevistas semidirigidas, pues, como técnica de recolección de información, la entrevista se caracteriza por el diálogo. De acuerdo con Calderón Noguera y Alvarado (2011) para realizar una entrevista semidirigida "se preparan las preguntas con anterioridad, pero hay libertad en el manejo de temas durante su desarrollo [...] tiene como propósito buscar registros de actuación lingüística (datos fonético-fonológicos, discursivos, de entonación) [...] léxicos u

⁷ Siguiendo la metodología sociolingüística, se selecciona un hablante por cada 25.000 habitantes, de allí, resultan los 18 informantes adultos que proveen el *corpus*.

otros usos lingüísticos [...]” (p. 14). En este tipo de entrevista, el entrevistador diseña un plan con más libertad para desarrollar la situación discursiva.

El criterio usado para recoger el corpus fue que las dieciocho personas entrevistadas fueran oriundas de este municipio, en este sentido se da cuenta lingüística y socialmente del acontecer de esta comunidad de habla. Asimismo, para la caracterización de la comunidad de habla de Miraflores se consultaron libros, registro fotográfico y una investigación en dialectología tomados de la biblioteca municipal y algunos habitantes del municipio.

Se tuvieron en cuenta las siguientes variables sociales: generaciones uno, dos y tres; género y nivel de instrucción como se muestra en la Tabla 4.

Tabla 4
 Variables sociales

Variables (Miraflores urbano)	Generación 1 (20 - 34 años)		Generación 2 (35 - 50 años)		Generación 3 (más 51 años)	
	Hombre	Mujer	Hombre	Mujer	Hombre	Mujer
Nivel de instrucción 1 (15 años o más)	(1) Gen1Intr1H	(1) Gen1Intr1M	(1) Gen2Intr1H	(1) Gen2Intr1M	(1) Gen3Intr1H	(1) Gen3Intr1M
Nivel de instrucción 2 (de 9 a 14 años)	(1) Gen1Intr2H	(1) Gen1Intr2M	(1) Gen2Intr2H	(1) Gen2Intr2M	(1) Gen3Intr2H	(1) Gen3Intr2M
Nivel de instrucción 3 (hasta 9 años)	(1) Gen1Intr3H	(1) Gen1Intr3M	(1) Gen2Intr3H	(1) Gen2Intr3M	(1) Gen3Intr3H	(1) Gen3Intr3M

Nota. Autoría propia.

Resultados

Características sociales y lingüísticas de la comunidad de habla de Miraflores

Este apartado, básicamente, describe la comunidad de habla de Miraflores, abordando aspectos étnicos y antropológicos junto con una descripción sociolingüística del español hablado en Miraflores. Teniendo en cuenta los temas que emergen en las conversaciones compiladas, se han previsto seis de ellos para esta caracterización que aquí se muestra. Este apartado se divide en dos: la primera parte inicia con las vías de acceso, las festividades, gastronomía, identidad, algunos problemas sociales y, la segunda parte, los aspectos lingüísticos. Siguiendo este orden, una caracterización de la comunidad de habla de Miraflores se describe en los siguientes párrafos, presentando un análisis inicial de los datos colectados en las entrevistas.

Aspectos sociales

Los caminos surcados por cargueros, arrieros y gente de a pie se presentan en las reminiscencias de los hablantes mirafloreños. Los caminos como un símbolo de búsqueda de progreso sociocultural y económico, pues, gran parte del comercio se desarrolló gracias a esos caminos que, por Páez y Campohermoso, conducen hacia el departamento de Casanare. Observemos la Tabla 5.

Tabla 5
 Los caminos

Fragmento	Hablante
<i>Sí, si existió por la caña de azúcar Primero porque tenían que llevar en mulas Aquí llevaban en mulas todos los productos los tenían que sacar en mulas porque no había carretera entonces había gente dedicada a llevar y traer los productos otros lo llevaban algunos a lomo de mula y otros al hombro Cajas con productos con huevos incluso cajas de madera pesadísimas con huevos las llevaban al hombro por esos caminos para sacarlas de aquí</i>	(Gen3Intr1M)
<i>[...] y para el campo les ayudaría para los caminos lo mejor que pudiera para los caminos para la gente del campo eso haría</i>	(Gen2Intr3H)
<i>Que además nosotros fuimos capital de una zona de Casanare porque Miraflores administró hasta Bocas del Uplia de Monterrey para abajo una zona grande entonces pues muchos recursos yyy Comercio se movía por aquí esto era una autopista de mulas y gente</i>	(Gen2Intr1H)

Nota. Autoría propia.

Para muchos jóvenes, los relatos de los caminos han llegado por tradición oral de los mayores, sin embargo, existen personas interesadas en el desarrollo histórico de esta región que han construido archivos personales de fotografías y documentos antiguos, entre ellos encontramos a Pedro Gustavo Huertas Ramírez, Rafael Aponte, Gustavo Humberto Rodríguez e instituciones educativas y la biblioteca municipal, que en sus anaqueles se encuentran libros como *Lengupá en la Historia, Guerreros, beldades y curanderos*, entre otros.

La geografía de Miraflores favorece la cercanía terrestre que, por sus caminos y sus carreteras, ha permitido la circulación de los habitantes entre las cordilleras y los llanos orientales, sobre todo desde y hacia Casanare, convirtiéndose tradicionalmente en un corredor de personas y de productos como la miel de caña, algodón (*Tejidos Samacá*), cotizas, Cerveza El Cabrito, frutas, entre otros. El municipio tiene tres vías de acceso, veamos la Tabla 6.

Tabla 6
 Vías de acceso

Fragmento	Hablante
<i>Hay tres puntoooo, porque por este <lao> <nootros> nos vamos pa' Garagoa. Garagoa jenesaeeeeemmm ¿qué? San Luis de Gaceno también por ese <lao> o aquí para abajo sale para San Luis de Gaceno A Los Llanos Por este <lao> vamos a lo que es Berbe' Zetaquirá, (Boyacá Boyacá), Ramiriquí, Boyacá Boyacá y ¿cómo es que se llama? Se me fue la paloma (risas) y para Tunja por ese sector</i>	(Gen1Intr3M)

Nota. Autoría propia.

Asimismo, aunque los caminos vecinales han sido representativos en el imaginario colectivo del municipio, se considera que el arreglo y pavimentación de las carretas que comunican a Miraflores con el centro y el oriente del país trajeron progreso, al convertirse en un corredor de tránsito de productos y personas. Veamos la Tabla 7.

Tabla 7
Mejoramiento de las vías

Fragmento	Hablante
Lo que son carreteras, <toes> esoa eso ha traído mucha gente de otros <laos> y to'eso, el arreglo de la carretera las vías las entradas de Miraflores han <quedao> full <entoes> to'el mundo ya viaja siíi dio a conocer mucho mucho Miraflores	(Gen1Intr3H)
La pavimentación, síi gracias aaa lo que digo yo a los a los buenos nnnn buenos representantes que hemos elegido para que esaaa esa representación por ejemplo de la la pavimentada *jue muy buena ejemplo esadiorita Fue en un empujón muy bueno deeee de los gobernadores mucha berraquera connn eso si me gustó eso nos trajo muchas entradas aquí al personal de *ajuera porques-que díaquí a Tunja gastaba uno 6 7 horas variasvee siii llegaba sí y si no tocaba transbordaar y así y orita gracias a Dios tenemos estamos bien más o menos estamos biennn en ese sentido es muy buena entrada	(Gen2Intr3H)
[...] el mejoramiento de la vía principal la víaaa Miraflores-Tuunja porqueeee en mi niñez yo me acuerdo que uno se gastaba de acá a Tunja 8 10 horas ennn buuus y a veces tocaba uno bajaars'iuno'ampujar <tonces> eeee yo creo queeee que eso ha sido una de las cosas más importantes que se han hecho por el municipio [...]	(Gen1Intr1H)

Nota. Autoría propia.

Así, tanto los caminos, antes, como las carreteras, ahora, aparte de permitir la movilidad de productos y personas, también sirvieron para la construcción cultural, lingüística y social de este municipio, consolidándose como la capital de la provincia de Lengupá, dado que es paso obligado del transporte de productos propios de tierra fría (centro) hacia tierra caliente (llanos orientales) y viceversa. Observemos la Tabla 8.

Tabla 8
Paso de productos

Fragmento	Hablante
Del yano la yuca, traen mucha yuca y plátano y del centroooo centro como cebooya como zanahooria pero así así un producto que uno digaaa noo noo no sé	(Gen2Intr3M)
Del llano traennn pescado traennn yuca, pescado yuca mmmmmmm el arroz lo entran por el lado de de estooo de de Tunja ¿sí? el café siempre se saca aquí hay hartos cultivos que hannn y verduras ahorita están exportando verduras de acá	(Gen1Intr3M)
Ganadería del Llano hacia cia al centro siasí'arriba ganadería de del llano y dí' aquí de Miraflores hacia arriba, tomate eee lulo eee maracuyá to'lo de clima caliente mayoría	(Gen2Intr3H)
Hacia'l acia'l yano en este momentoo se está yevaando caafé eeee aquí en Miraflores hay una fábrica de yogur que'e llama la Pampa eyos están eeee yevando productos lácteos para el yano para para vivavencio más exactamee-ente todo quesoooo yoguur productos lácteos <llos> lograron abrir mercado ayá, esta se está llevando granadiya y pitaya, y está en procesoo para empezaar a yevan paneela los paneleros están organizando para empezar a yevan panela porque también la están yevando para Bogotaá para tunja pero este sector de aquí abajo está descuidada en ese producto y de y de ayaá para abajo nos traeeen la fruta decli de clima frío manzana peras lo que no se produce'aunque Miraflores tiene los tres tipos de clima ¿no? perooo pues eeee nooo no tiene potencial por lo meenos las entidades no le han <colocao> el ojo para que la gente explote la tierra	(Gen1Intr1H)

Nota. Autoría propia.

Las carreteras pusieron a Miraflores en el mapa y convirtieron a este municipio en un corredor muy transitado, permitiendo el transporte de productos como el yeso, cal, panela, miel, amasijos, entre otros, como se afirma en la Tabla 9.

Tabla 9
 Transporte de productos

Fragmento	Hablante
<i>Bueno por aquí pasaba mucho yeso eeee cal y no recuerdo si tal del lado de Páez yyyyy pasaban por Miraflores hay un camino por un sector que se llama San Antonio que iban sea un camino corto Otro es por el lado de San Eduardo que se salía a Pesca y ahí para allá pero son caminos supremamente cortos o sea que se ahorra muchísimo tiempo comercializaban panela miel lo que le digo que eso y todo eso que venía de Páez panela miel creo que amasijos, amasijos desde hace tiempo hasta ahora aún se lleva de aquí el amasijo a Bogotá a Tunja suben las señoras con sus canastos deeee llenos de pan de maíz de arepas deeee</i>	(Gen3Intr1M)

Nota. Autoría propia.

Otra cosa que se dice con frecuencia, con respecto al mejoramiento económico, son las imágenes del pensamiento colectivo acerca del transporte terrestre de pasajeros, ya que ha venido siendo un aspecto importante para Miraflores. Cootransmirafloreña línea Los Ocobos es una empresa fundada en este municipio en 1995. El nombre de la empresa *Los Ocobos* le hace honor a “Miraflores Ciudad de los Ocobos” como bien reza la cinta plateada del escudo municipal. Veamos la Tabla 10.

Tabla 10
 Empresa de transporte

Fragmento	Hablante
<i>Lo de Ciudad de los Ocobos sí es por el árbol porquee y ese nombre se lo pusieron después era que yo recuerde era Miraflores no sé por qué ordenanza o por queeé pero si hay un hay un documento que reposa en la alcaldía en donde se le da el nombre de Ciudad de los Ocobos Miraflores Ciudad de los Ocobos porque un árbol muuyy que se da muchísimo aquí</i>	(Gen3Intr1M)

Nota. Autoría propia.

En la actualidad Miraflores ha sufrido cambios, desde los caminos que se surcaban a pie hasta el desmonte de la locomotora minera. Aunque no hay industria, se ha mejorado la economía local a través de focos de mercado como la modernización del transporte al punto que se creó una empresa de servicio de pasajeros; la generación de empleo por parte de empresas como los hoteles y restaurantes, y la tecnificación del agro, la rotación de los cultivos y la tecnificación en producción ganadera. El municipio cuenta con planta de sacrificio regional, que es una de las mejores en Boyacá. Asimismo, las personas se han asociado en federaciones de ganaderos y organizan las ferias bovina y equina; también, existen cooperativas de cafeteros, paneleros, pitayeros, tomates, entre otros. Veamos los fragmentos de la Tabla 11.

Tabla 11
 Economía local

Fragmento	Hablante
<i>Pienso que los cultivoooo, se cultiva gran variedad ahorita de frutas entonces también como las exportaciones de esas mismas no pienso que que como la agronomía más que todo es lo que últimamente ha tenido como como que destaca un poquito Miraflores</i>	(Gen2Intr3M)
<i>En este momento está comenzando su auge el limón tahití está terminando la gulupa o maracuyá morado, antes fue la uchuva antes fue el otro maracuyá el amarillo y así van proyectos y se van la pitaya también pero en general los cítricos se producen aquí muy bien y el banano es de un sabor único usted compra un banano en la ciudad y ese bananooooo uno dice noooo ese banano es sin gracia comparado con el banano que se produce acá</i>	(Gen3Intr1M)

Nota. Autoría propia.

No obstante, aún la gente cultiva artesanalmente el campo o tienen fincas de recreo o visitan familiares donde no se cultiva, sino que se tiene como propiedad de inversión para luego venderse. La terminación de la construcción de la planta de bombeo cesó el auge del empleo de las empresas de petróleo y gas, y obligó a mucha gente a retornar a sus veredas y otros se fueron para las capitales a buscar trabajo. La Tabla 12 nos muestra este aspecto.

Tabla 12
 Condiciones laborales

Fragmento	Hablante
<i>hay gente que ha regresado a como a su tierra a volver a reactivar su su comercio hay gente que se había ido muchos años de aquí ya regresaron otra vez a volver a su Tierrita y iniciar con algún negocio como para incrementar el comercio en Miraflores</i>	(Gen1Intr3M)
<i>mmm hay algunas cosas que han traído progreso pero a su vez han traído problemas sociales, por ejemplo las empresas Ecopetrol, Ocesa, TGI han traído progreso en el sentido de queeee eeee apoyan en alguna manera a las veredas a las gentes de los campos, mmmm dan trabajo y algunas personas saben aprovechar esas oportunidades si pueden educar sus hijos sacarlos adelante, pero infortunadamente también traen mucha descomposición social hogares que se destruyen niños que quedan sin un padre que responda eeee en ese sentido trae mucho desorden</i>	(Gen3Intr1M)
<i>Del poliducto pero realmente eso fueeee yo creo que causó más estragos queeee que un progreso porque lo que hizo fue dividir mucho la población, acá pues antes las relaciones eran más campesinas eran más cercanas y después de eso pues ya era un interés económico por todo lado porque eso subió los arriendos los precios de la comidaa todo uno antes iba a la plaza y volvía como mi hermana por ejemplo que ella, bajabaaa con 10000 pesos hacia mercado porque todo el mundo le regalaba el mercado, y ahora no, pues ya nadie va a regalar un racimo de plátanoos sino que vale 3000 4000 5000 <tonces> pues eso sí marcó como los precios de de lo que valía aquí todo. Muchos campesinos se fueron para la ciudad porque lo que les pagaba la el oleoducto ya lo conseguían era solo en la ciudad y eso porque allá lo que se dieron cuenta fue que vivían en peores condiciones y están volviendo la gente nuevamente</i>	(Gen2Intr1H)

Nota. Autoría propia.

Ahora bien, en el contexto social y cultural, la comunidad de Miraflores conserva sus festividades provinciales como las ferias y fiestas en enero, el aguinaldo decembrino y el festival de la chamba en octubre. Sin embargo, se han perdido unas como el festival del alfandoque y se han fortalecido otras, como el festival equino en marzo, veamos la Tabla 13.

Tabla 13
 Festividades locales

Fragmento	Hablante
<i>aquí celebran con mucha pompa el día de la virgen del Carmen la gente es muyyyy es amante de esas festividades eeeee vienen celebran bendicen los carros hacen bazar</i>	(Gen3Intr1M)

Nota. Autoría propia.

Desde la perspectiva de la idiosincrasia, la comunidad de Miraflores está predispuesta a la realización de celebraciones de tipo municipal, con lo cual se da la oportunidad, a los miraflorenos que residen en otras partes, de que regresen a su terruño. La Tabla 14 muestra, entre otras festividades, las siguientes:

Tabla 14
 Otras celebraciones

Fragmento	Hablante
<p><i>Juepucha Nosotros somos fiesteros por traición, aquí festejamos hasta una levantada tarde (risas) bueno de enero hacia abajo ennn enero son las fiestas tradicionales del puebloo cada año se celebran del 6 al 10 de enero son las fiestas municipales este año se llamaron del Alfonsoque y la cultura [...] en febrero se celebra todas las fiestas del calendario aquí no se pasa ninguna en alto perooo como tal en el pueblo ya vienen las fiestas del Campesino las fiestas del día de la madre. Se Está celebrando la Virgen del Carmen queeee es la fiesta parroquial que se organiza para bendecir los carros y los transportadores y se celebra y se están celebrando ahorita los juegos campesinos [...] Ah se me olvidaba el aguinaldo siliii creo que el aguinaldo es la fiesta más importante de acá del municipio el aguinaldo del 16 al 24 de diciembre, entonces en el aguinaldo se se hacen se desarrollan carrozas comparsas</i></p>	<p>(Gen1Intr1H)</p>
<p><i>La las ferias y fiestas de enero que pues han <venio> depende'l alcalde de paso le va cambiando el nombre porque era el Festival del alfondoque Ferias y fiestas Festival de los Ocobos buenooo ha tenido muchos nombres, cada alcalde le ha cambiado que eso sí pues es como triste esas fiestas que son como las más moviditas del 16 al 24 las de diciembre, las de todos los rosarios y todo eso que son bien bonitos [...] la Virgen del Carmen <toas> las fiestas qué celebra la iglesia, ahorita han <sacaa> lo del Festival de la chamba que es otra fiesta que está pegando bonito a nivel de Miraflores y hace falta muchas más</i></p>	<p>(Gen2Intr3M)</p>
<p><i>Mirafloressss las fiestas bueno en enero son las populares las ferias y fiestas después viene la Semana Santaaa después celebran bueno en ese lapso como fiestas del Campesino queeee son las fiestas entre mayooo la fiesta de San Isidro y coge lo que son fiestas del Campesinooo y ya después viene la fiesta de la Virgen del Carmen, después ya son fiestas ya viene para la Navidad si se me escapan algunas no me acuerdo hay algunas pocas</i></p>	<p>(Gen1Intr3M)</p>
<p><i>Aquí las tradicionales, eso si cad' año no fallan eso laaa y la fiesta del virgen de la Virgen del Carmen, la tradicional de lo que es ee <toos> los años, más que todo el 13 14 y 15 por eso es que se cruzan con las de Aquitania, tal vez no va uno' Aquitania por a la romería de Aquitania por estar en las fiestas aquí, se cruzan quedan frentiadas, la de la Virgen del Carmen esa no falla aquí, San Pedro sí ya se perdió lo que's San Pedro y San Juan eso si ya se perdió ya esa tradición se perdió porque primero queeee el año entrante es en la casa de julano' e tal, sí yo me acuerdo que se hacía esa tradición del eel San Pedro eso era <sonao> yyyy se venía uno y <caa> cada familia llevaba una gallina el otro papá el otro yuca el otro arracacha el otrooo eso unos almuerzonones en varias ollas o en fondos grandes yyy o cerdo <ganao> se mataba una novilla o dos cerdos o un cerdo y se hacía en tal parte taaaal fecha, en tal año en tal Pero eso era multitud de gente y baile chicha de todo eso era bueno eso, ahorita se acabó esa vaina ya no se hace en ningún <lao> ya por ahí familiar ya si acaso <puai> familiar pero ya se acabó esa tradición era buena Yo sí me acuerdo Yo estaba pequeño y esa tradición era mucha la gente que llegaba a una casa [...]</i></p>	<p>(Gen2Intr3H)</p>

Nota. Autoría propia.

Dentro del aspecto gastronómico, los mirafloreños conservan hábitos de cocina casanareños como *la mamona*, entre otros, y boyacenses como *los amasijos*, *las sopas*, entre otros. Este aspecto gastronómico se ha mantenido como resultado del tránsito de la gente propia de estos dos departamentos. Veamos en la Tabla 15.

Tabla 15
Aspecto gastronómico

Fragmento	Hablante
<i>Bueno yo creería que qué no, porque la mamona que es típica llanero, sí se prepara pero tampoco lo sentimos como nuestro o sea me encanta, pero de pronto no hace parte deeee más bien lo nuestro nuestro son los tamales el sancocho de gallina el sancocho que se hace de paseo paseo di'olla al río en verano que eso no puede faltar eeeee los amasijos los amasijos esos son como los platos más y las sopas somos muy soperos en Miraflores</i>	(Gen3Intr1M)

Nota. Autoría propia.

De la misma forma, el fruto exótico conocido como *Chamba*, que para algunos hablantes no es propio de esta región, sino que fue traído del Putumayo y cuya recolección es silvestre, también hace parte de los imaginarios sociales de este municipio. Por ejemplo, estos fragmentos de la Tabla 16.

Tabla 16
La chamba

Fragmento	Hablante
<i>A mí me gusta y me encanta. Me parece que eessss me acabo de tomar una deeliciosa crema de chamba. Me parece que la chamba eeeee tan de nosotros eeeee un producto exquisito afrodisiaco, de todo tiene Lo más rico de Miraflores.</i>	(Gen2Intr3M)
<i>Bueno aquí la hannn aquí yo que me acuerde aquí lleva mucho tiempo produciendo la chamba no sé si vendrá de algotro lado o sea pero que yo ssssepa aquí se produce pero no sé si sería que la trajeron de otro lado. Aquí se produce</i>	(Gen1Intr3M)
<i>Son árboles, son unos a' son árboles son árboles grandes, incluso ahorita allá atrás hay unos, ya tienen las pepitas chiquiticas eeee esssa viennne la prooducción más o menos entre Julio agosto 'orita ya en algunos sitios dependiendo el el como la temperatura ya hay y si se les coloca riego coomo a mitad deeee de como entre junio, ya ya va pasando una producción que, si le colocan riego todo el tiempo ella va producir pero ahorita el a' para agosto es la producción agosto-septiembre es la producción de la grande producción que es toda la parte de aquí de Berbeo todo eso del lado'el río que es donde más se produce.</i>	(Gen1Intr3M)

Nota. Autoría propia.

El desarrollo de algunas actividades culturales, entre otras, ha evidenciado mediante obras de tipo teatral como "La procedencia de la chamba" que, al parecer, provino del Putumayo como se observa en la Tabla 17.

Tabla 17
Procedencia de la chamba

Fragmento	Hablante
<i>[...]el festival de la chamba sacaron eeel en el festival anterior uuuna obra de teatro bien interesante, cómo llegó la chamba'cá, entonceees, al parecer, del Putumayo, llegaron unas personas con unas semillas [...] entonces hicieron'ai la recreación que llegaron en el bus que pa'ooonde vaaamos qué de qué son esas semillas, y pues sí, efectivamente la chamba fueron llegando del piedemonte pero deee amazónico y fueron subieeendo hasta'cá'sta'l centro de de Boyacá, por esa ruta, del piedemonte del Putumayo.</i>	(Gen2Intr1H)

Nota. Autoría propia.

⁸ La chamba es un fruto exótico de aparición silvestre, que los hablantes coinciden en afirmar que es de la familia de las guayabas. Los miraflorenses han aprendido a procesarlo y elaboran diferentes productos como mermeladas, cremas dulces, sabajón, entre muchos más.

En este punto es interesante resaltar los rasgos identitarios de la comunidad de habla de Miraflores. Los mirafloreses se distinguen por su amabilidad, cordialidad, sencillez, humildad, solidaridad, amor por lo propio, por su terruño. Tiene un modo de ser hospitalario, trabajador e inclinado hacia el servicio a los demás. Dentro de la conversación, la imagen del hablante es vital, porque involucra el significado de cómo trata a los otros y cómo es el trato consigo mismo. Esta forma de proceder de los habitantes armoniza con los 23 grados de temperatura promedio del casco urbano, estas características repercuten en las prácticas verbales y no verbales de los hablantes. Pongo por caso, los gestos faciales y movimientos corporales (brazos, manos, cabeza) que se presentan a la hora de conversar y el significado de la cercanía espacial de los hablantes como demostración social en el momento de la interacción comunicativa son señales de su disposición a la charla de modo acogedor, lo cual favorece el diálogo. Veamos este aspecto en la Tabla 18 desde la pregunta "¿qué los identifica?".

Tabla 18
Aspectos identitarios

Fragmento	Hablante
<i>La amabilidad, la cordialidad y la sencillez. [...] mmmm yo creo que eso, la amabilidad ooooo sea que somos muy sencillos.</i>	(Gen1Intr3M)
<i>Que somos muyyy ¿cómo le dijera yo? muy caritativos, nosotros somos muy caritativoss somos muy humildes [...]</i>	(Gen2Intr3H)
<i>La solidaridad, la defensa de lo propio, el vivir y disfrutar como propio los triunfos de los otros, creooo que eso es y en cualquier campaña que se emprenda en bien de alguien, el pueblo se vuelca total.</i>	(Gen3Intr1M)
<i>Yo creo que el amor por la Tierra [...] lo que son las montañas el paisaje del territorio. Yo creo que le da a uno un amor especial por el lugar el ambiente la naturaleza.</i>	(Gen2Intr1H)
<i>Qué somos muyyy alegres, qué somos gente buena.</i>	(Gen2Intr3M)
<i>[...] que nosotros tenemos mucha chispa muchoooo mucho folclor en la forma de hablar y nosotros tenemos muchos dichos, nosotros somos muy dicharacheros.</i>	(Gen1Intr1H)

Nota. Autoría propia.

Igualmente, es significativa la importancia que tienen los mirafloreses ilustres en el imaginario colectivo local. Los hablantes reconocen a varios académicos por su vida y obra sobresalientes, es el caso de Sergio Camargo, presidente provisional de los Estados Unidos de Colombia, quien a su vez dio nombre la Institución Educativa más importante del municipio; Santos Acosta, quien ocupó la presidencia de los Estados Unidos de Colombia; Ezequiel Rojas, fundador de uno de los partidos políticos tradicionales en Colombia; Jesús María Zamora, pintor, entre otros, como se muestra en la Tabla 19.

Tabla 19
Mirafloreses ilustres

Fragmento	Hablante
<i>Hay varios, digamos que por historia está Santos Acosta, estáaaaa este que fue presidente también que se me fue ahorita el nombre, Sergio Camargo, hay otro que fue presidente [...]</i>	(Gen3Intr1M)
<i>Jesús María Zamora pintor del centenario debe estar en el Museo Nacional. Paisajista, él hace unos matices en los atardeceres.</i>	(Gen2Intr1H)

Nota. Autoría propia.

De igual modo, los mirafloreños ilustres también hacen parte del imaginario colectivo local, tanto así que en el himno municipal se exaltan los nombres de varios de ellos: "Recordemos a Santos Acosta/ Presidente, varón ejemplar;/ Sergio Camargo, la Patria y la raza/ nuestro suelo los vio hermanar" (Hernández, 1988, IV estrofa). Esto conduce a que el mirafloreño sienta y tenga una percepción muy cercana de su patria chica. Veamos el fragmento de la Tabla 20.

Tabla 20
 Himno

Fragmento	Hablante
<i>Uiiiiicchhh el coro Miraflores mi Patria querida fiel insignia de la Libertad bella flor por el sol encendida, en fin, esa me encanta.</i>	(Gen3Insr1M)

Nota. Autoría propia.

Es de señalar, ahora, algún problema social que acarrió la llegada de empresas de explotación minera como *Ecopetrol*, de empresas transportadoras de petróleo como *Ocensa* y de gas como *TGI* (Transportadora de Gas Internacional) y la construcción de sus plataformas para el bombeo de crudo, originó el arribo de campesinos de diferentes veredas y personas de los alrededores en busca de un trabajo asalariado que, a su vez, no solo hizo circular más dinero en este municipio, sino que trajo problemas sociales. Observemos los fragmentos de la Tabla 21.

Tabla 21
 Algunos problemas sociales

Fragmento	Hablante
<i>Mmmmmm hay algunas cosas que han traído progreso, pero a su vez han traído problemas sociales, por ejemplo las empresas Ecopetrol, Ocensa, TGI han traído progreso en el sentido de queeee apoyan en alguna manera a las veredas a las gentes de los campos, mmmmm dan trabajo y algunas personas saben aprovechar esas oportunidades si pueden educar sus hijos sacarlos adelante, pero infortunadamente, también traen mucha descomposición social, hogares que se destruyen niños que quedan sin un padre que responda. Eeeee en ese sentido, trae mucho desorden a veces tampocooooo vienen personajes no muy respetuosos de la población. Entonces eso también genera problema.</i>	(Gen3Intr1M)

Nota. Autoría propia.

El cambio en las circunstancias como la terminación de la planta de bombeo de petróleo y demás estructuras mineras en el área rural de Miraflores y la regularización del transporte de petróleo y gas, por esta región, dio cierta relevancia a este municipio como capital de la Provincia de Lengupá.

Se debe decir, también, que históricamente, con su iglesia de arquitectura colonial y su parque de ocobos floridos, Miraflores ha sido el núcleo del desarrollo económico, desde la agricultura y la ganadería, pasando por el aprovechamiento de sus cuatro pisos térmicos y su río, hasta la producción tecnificada. Tanto la iglesia como el parque, por ejemplo, comprenden parte de los imaginarios sociales de los hablantes mirafloreños, ya que son recurrentes en el habla, veamos unos fragmentos en la Tabla 22.

Tabla 22
 El parque y la iglesia

Fragmento	Hablante
<i>Que bajo la iglesia hay barrotes de oro que son los que sostienen la iglesia unos, unos queeee unos así como postes de oro que van a dar a la laguna por allá arriba y por eso no se pueden sacar porque están maldecidas.</i>	(Gen1Intr3H)
<i>El parque es repleto o sea se divierte la gente, luego bailan un ratooooo, toman un ratooooo y ya.</i>	(Gen3Intr1M)

Nota. Autoría propia.

La parroquia de San Joaquín de Miraflores, jurídicamente constituida en 1743, dio inicio a la escogencia del lugar para el levantamiento de la iglesia, parque municipal y casas de pobladores, pues, se trataba de fundar un pueblo, pues según Rodríguez (1977) "conforme a la tradición española los pueblos nacían y se desarrollaban alrededor de la iglesia" (p.45).

Variables lingüísticas

Para efectos de analizar las variables lingüísticas es necesario señalar que el nivel fonético-fonológico presenta cambios como el cerramiento vocálico, alargamiento vocálico, elisión (aféresis, sincopa y apócope). El morfo-sintáctico muestra cambios como la duplicación y transposición de consonante. El socio-semántico aborda los apodos. El socio-discursivo se ocupa del estilo. Y el socio-léxico relaciona una serie de palabras determinada.

Según López Morales (2004) el nivel fonético-fonológico "tiene una gran frecuencia en el discurso, lo que se traduce en la ventaja de usar muestras poco extensas" (p.57). En Miraflores, por ejemplo, se evidencian fenómenos como el cambio de una vocal abierta por una vocal cerrada (o por u; e por i) al pronunciar palabras con sílabas finales, especialmente, átonas sin afectar su significado. El cerramiento vocálico *quí'hubieran, dí'aquí, quiti di ai* se da más en los hablantes de las generaciones 2 y 3, que en la 1. Veamos la Tabla 23 con algunos ejemplos extraídos de los fragmentos citados.

Tabla 23
 Cambio de vocal abierta por vocal cerrada (o por u; e por i)

Fragmento	Hablante
<i>Los cursos qui'hubieran; y dí'aquí de Miraflores; no podemos dar papaya porquí'usté; paseo dí'olla'l río.</i>	(Varios hablantes)
<i>Entonces nosotros decimos vámunos, quiti di ai, nosotros no decimos quite de ahí o permiso, sino quiti di ai, cambiamos la e por i y la o por u demasiado notorio usted escucha un mirafloreño y eso se percibe facilito facilito de hecho nos molestan, vámunos pa' Mirajlores a comer mangus verdís con sal nos dicen, (risas).</i>	(Gen3Intr1M)

Nota. Autoría propia.

Otro rasgo propio del nivel fonético-fonológico que está incorporado en la comunidad de habla de Miraflores es el alargamiento vocálico. Este fenómeno lingüístico se presenta al prolongar sonidos vocálicos o silábicos y permitirse un lapso en su emisión lingüística no con intención de cortar, sino de repensar y ordenar lo que se va a decir. Veamos en la Tabla 24 algunos casos ya citados.

Tabla 24
 Alargamiento vocálico

Alargamiento Vocálico	<i>unos queeee; parte deeee más; sentido de queeee; canastos deeee llenos</i>	Varios hablantes
Muletilla	<i>eeee vienen; eeee los amasijos; eeeen ese sentido; eeeeestaba en</i>	Varios hablantes

Nota. Autoría propia.

Otros fenómenos que tienen que ver con la variación fonético-fonológica que se evidencian en la comunidad de habla de Miraflores son la elisión (aféresis, sincopa y apócope). De acuerdo con Alcaraz Varó y Martínez Linares (2004) "la elisión es un fenómeno de la cadena hablada consistente en la omisión o supresión de uno o de varios fonemas tanto vocálicos como

consonánticos, llegando a afectar la omisión a sílabas enteras. Cuando la elisión está en posición inicial se llama aféresis, si está en posición media, sincopa, y apócope si está en posición final" (p.38). En la Tabla 25, se observa la elisión (Aféresis) supresión de segmento al comienzo: *'tonces, 'llos*. (Sincopa) omisión de fricativa *nootros* y omisión de fonema dental sonoro *lao, comia, quedao, colocoao, quea, marcao*. (Apócope) en el segmento intersilábico *pa'Garagoa* y en la supresión del fonema dental sonoro al final de sílaba *usté*.

Tabla 25
Elisión

Aféresis	<i>'tonces Vienen; 'llos lograron; Pueblo 'e Cajón</i>	Varios hablantes
Sincopa	<i>nootros; toes; lao; la comia; quedao; entoos; colocoao; quea marcao</i>	Varios hablantes
Apócope	<i>nos vamos pa' Garagoa; usté; to'la mayoría; pa'que; to'el mundo; ose'ay cultura</i>	Varios hablantes

Nota. Autoría propia.

La explotación minera (petróleo y gas) reafirmó social y lingüísticamente los vínculos ya existentes entre Miraflores y poblaciones aledañas de la Provincia de Lengupá, sobre todo, aquellas que lindan con otras poblaciones del departamento de Casanare. El lazo lingüístico, establecido mayormente por las personas de procedencia foránea, integró a la comunidad de habla de Miraflores un rasgo lingüístico propio del nivel morfo-sintáctico: la duplicación tanto en palabras y expresiones como la transposición de la consonante *n* para señalar plural en las declinaciones del verbo haber: *hubieran* y *habían*. En los siguientes fragmentos de la Tabla 26, vemos la duplicación del adverbio de frecuencia "siempre", la conjunción ilativa (o de consecuencia) "entonces" y las expresiones "me puso en curso de" y "en el equipo de baloncesto".

Tabla 26
Duplicación y transposición de consonante

Fragmento	Hablante
<i>Yo siempre fui muy juiciosa entoncees siempre permanecía, estudiando, eeee cuando era pequeniita a mi mamá siempre le gustaba hacermeeee ponerme en todos los cursos qui'hubieran por la tarde, entonces mi mamá me puso encu en curso de costuuura me puso en curso de pintuuura mep fui a laaa policia de infancia eee estaba eee yo estaba metida en todo en todas las cosas en todas las actividades qui'abían por la tarde en un pueblo para hacer, yo las hacía eeee estaba en el equipo de baloncesto deeee de siempre estuve en el equipo de baloncesto del colegio de la escuela del colegio entonces iba'studiar todos los días en la mañaana llegaaba hacia tareas iba a mi entrenamiento y alguna otra actividad que tenía que hacer la hacíía, realmente en mi casa yo no eee como oficio como esto yo nooo no tenía qui'acer.</i>	(Gen1Intr1M)

Nota. Autoría propia.

Dentro del nivel socio-semántico aparecen los apodos como un rasgo que caracterizan a los miraflorenses en su cotidianidad. El apodo se presenta como un componente de la vida diaria y del habla de la comunidad de Miraflores, pues, gracias al uso de los apodos, los miraflorenses interactúan cotidianamente en su contexto social y cultural. Aunque el apodo reemplace el nombre de las personas, este está ligado a ciertas referencias o espacios de los que se supone su significado. Poner un apodo es nombrar objetivamente a una persona, asociándola a algunos rasgos o situaciones que recuerdan imágenes mentales de tal o cual persona. Para ilustrar lo dicho, al decirle a alguien *Cachicamo* se hace referencia a un armadillo real y se asocia a una persona de baja estatura, de contextura promedio, avisado, etc. Cuando le dicen a

alguien *Monja*, por ejemplo, hay una imagen interiorizada: una hermana de la caridad, que viste con unos hábitos, obediente, sencilla, etc. Estas cualidades constituyen la representación de la persona con el apodo de *Monja*. Lo mismo ocurre con *Coco*, con este apodo se nombra a una persona de tez morena, de pelo lizo, que usa gel para peinarse hacia arriba, similar a la apariencia de un coco seco. Veamos la Tabla 27.

Tabla 27
Los apodos

Fragmento	Hablante
<i>Aquí estaaá Calala Perolooo eeee Cachiruulo El coco eeee Pocho eeee Cachicaaamo Zorrosuti Monjaa eeee (risas) en finnn eso aquí (risas) aquí hay para, y así como hay apodos tiernos también hay apodos agresivos ¿no? para to a todo le ponen apodo usted usted aquí en Miraflores como decimos nosotros los Miraflorños no podemos dar papaya porqu'usté <quea> <marcao>, ya lo renombraron.</i>	(Gen1Instr1H)

Nota. Autoría propia.

Para la comunidad de habla de Miraflores, los apodos son imaginarios lingüísticos que conducen a una misma representación social, según D'olivares y Casteblanco (2019), lo cual permite la coincidencia de la intención semántica de los apodos con "maneras básicas de interpretar [...] y de interacción social que apunta a darle significado a la realidad" (p. 12), es decir, poner apodos es un fenómeno lingüístico que comporta, semánticamente, la relación de un sobrenombre con atributos físicos y antecedentes sociales y culturales en los que se desarrolla la vida de una persona.

Se aborda, ahora, el nivel socio-discursivo dentro de esta variable se encuentra el estilo. En las entrevistas se observa que los miembros de la comunidad de habla de Miraflores, no establecen una evidente distancia social a lo largo de la conversación, más bien, desde el comienzo se usó una variedad estándar del español con un estilo informal o habla relajada, es decir, la actividad discursiva de los entrevistados se ajustó a la situación de comunicación informal, permitiendo una correspondencia de vecindad entre los involucrados en cada entrevista. Según D'Olivares (2014) el estilo "es la forma como se expresa una lengua, en este caso, dentro de las categorías de formalidad e informalidad, se debe decir que el estilo es informal o directo; ya que, el hablante se expresa en la lengua de su cotidianidad" (p.31). Considerando lo anterior, se puede afirmar que la comunidad de habla de Miraflores usa, en un alto porcentaje, el estilo informal propio de la espontaneidad y la coloquialidad. Esto se evidencia en los aspectos socio-fonético y socio-lexical en los tres niveles de instrucción alta, media y baja, asimismo, en las tres variables sociales generación 1, generación 2 y generación 3. Estos rasgos lingüísticos mencionados se presentan, dado el grado de confianza alcanzado en el desarrollo de la conversación. Como se muestra en la Tabla 28.

Tabla 28
Estilo informal

Fragmento	Hablante
<i>[...] ¿me entiende? en cambio en esos tiempos nojotros comimos muchaaaa popó (risas)</i>	(Gen1Intr3H)
<i>[...] y mi papá me dio una pela que casi m'esbarata de eso me acuerdo muchísimo.</i>	(Gen1Intr1H)
<i>[...] eso casi no se utilizaban los verracos guantes.</i>	(Gen2Intr3H)
<i>[...] Eso me enseñó mi abuelita y ¡ojalá no se la coma y verá! (risas) así era mi agüela le servía 2 3 platos mmmm.</i>	(Gen1Intr3H)

Nota. Autoría propia.

Teniendo en cuenta las circunstancias comunicativas que tiene ante sí, los usuarios del español en la comunidad de habla de Miraflores optan por su acervo lingüístico para expresarse y el uso del estilo informal admite que haya simpatía entre los dialogantes.

Finalmente, se aborda, ahora, el nivel socio-léxico. Es oportuno decir que para lograr la caracterización de la comunidad de habla de Miraflores se consultaron fuentes secundarias como la biblioteca municipal, entre otras, que en sus anaqueles se encuentran libros como *Lengupá en la Historia*, publicado en 1977 y escrito por Gustavo Rodríguez (Rodríguez, 1977). Para ilustrar las variaciones léxicas se ha tomado fragmentos del acta de creación de la parroquia de San Juan de Miraflores (1777) (Ver figura 2). En su interior se encuentran palabras que circulan en el contexto actual del habla de los mirafloresños sin cambiar el significado.

Figura 2
Acta de creación de la Parroquia de San Juan de Miraflores (1777).

"Auto. En la ciudad de Santa Fe a diez y seis de diciembre de mil setecientos y cuarenta y tres años, el Ilustrísimo y Reverendísimo señor Maestro don Fray Diego Fermín de Vergara por la gracia de Dios y de la Santa Sede Apostólica dignísimo Arzobispo de este Nuevo Reino de Granada del Consejo de su Magestad habiendo visto estos autos e información hecha de la que resulta la difícil administración de los Santos Sacramentos por un solo Párroco a los feligreses agregados en el Valle de Lengupá así por las distancias, asperezas de caminos y ríos caudalosos, por lo dilatado de su circuito y demarcación y que según ello conviene proveer de remedio para el bien espiritual de aquellos feligreses y que resultando igualmente el poderse mantener dos curas con lo necesario y congrua suficiente será muy del servicio de Dios Nuestro Señor la división en la que ha convenido el Promotor Fiscal en cuya atención aprobando como aprueba su Señoría Ilustrísima la dicha información en cuanto ha lugar en derecho usando de la autoridad ordinaria que ejerce y en la forma que más convenga en derecho haya lugar dividir, y dividido dicho curato en dos parroquias y separadamente se sirvan por los sacerdotes que fueren nombrados de manera que la una iglesia y curato comprenda desde el Alto de Sucuntuca bajando por Quariguata por toda la cuchilla a dar a la caldera donde está un volcán que cae a Río Grande y por el otro lado desde el río de Fuche para abajo cuya iglesia se ha de intitular San Joaquín de Miraflores y el otro curato ha de ser su cabeza el sitio de la iglesia de Lengupá con todo lo que le queda del lado de arriba inclusive la Capilla de Nuestra Señora de Zetaquirá, en cuya atención los vecinos y feligreses que se comprendan entre los linderos enunciados reconociendo cada uno por su parte por su propio párroco al que fuere nombrado y éste les tendrá por sus parroquianos y feligreses administrándoles los Santos Sacramentos percibiendo los estipendios y derechos y emolumentos que le pertenecieron y devengare y para que tenga efecto se sacare testimonio de estos autos y se remitiesen al Excelentísimo señor Virrey de estos Reinos para que como Vicepatrono Real se sirva conformarse con él o proveer lo que fuere de su agrado y respecto a estar vaco dicho curato y estar actuando los exámenes de los opositos se remitirá al mismo tiempo nómina de sujetos para uno y otro a fin de que siendo de beneplácito de su Excelencia la división hecha se sirva igualmente nombrar los curas que fuere servido de los que se le propondrán así lo proveyó, mandó y firmó. (Fdo.) Fray Diego Fermín, Arzo-

Nota. Fuente: Rodríguez (1977).

Algunos términos extraídos del acta anterior y que hacen parte del léxico actual del habla de los mirafloresños son:

Cuchilla. Falda de una montaña. Roca plana que desciende. Ladera.

"...Bajando por Quariguata por toda la cuchilla..."

Volcán. Derrumbe. Hundimiento. Alud.

"...Un volcán que cae a Río..."

Remedio. Amparo. Socorro. Refugio.

"...Conviene proveer de remedio para el bien espiritual..."

Emolumento. Remuneración. Paga. Bonificación.

"...Y emolumentos que pertenecieron y devengare..."

Vaco. Sin proveer. Vacante.

"...Respecto a estar vaco dicho curato..."

Congrua. Donativo. Limosna. Dádiva.

"...y congrua suficiente será muy..."

Caldera. Ensenada. Bahía.
“...A dar a la caldera donde está...”

Según D'Olivares (2017) “la conversación es una actividad real y cotidiana de intercambio social entre dos o más personas pertenecientes a un grupo social con unos rasgos de conducta determinados” (p.25), en este sentido, en el habla de los miraflorenses se abordaron las variables sociales: edad, género y nivel de instrucción, y las variables lingüísticas: fonética, sintáctica, léxica, discursiva y semántica que, a su vez, mostraron rasgos lingüísticos como cerramiento y alargamiento vocálico, apócope, aféresis, sincope, duplicación, transposición de consonantes, uso del estilo informal, entre otros, que los hablantes usan en su espontaneidad para hacer énfasis en su intención comunicativa, contextualizar el significado y permitir ser entendido cuando habla.

Conclusiones

Este estudio sociolingüístico se desarrolló para conocer los registros de los hablantes en torno de temas sociales, culturales, políticos, económicos, geográficos e históricos. Es así como nos ocupamos de las variables lingüísticas y las particularidades sociales y culturales que esta comunidad usa en contexto, según Calderón Noguera y Salcedo (2010) “a través del estudio del habla se descubre, se describe y se hacen predicciones sobre el sistema lingüístico subyacente en la lengua” (p.13).

Por todo lo anterior expuesto, la comunidad de habla de Miraflores (Boyacá) se caracteriza no solo porque comparten territorio, sino también porque comparten el habla y sus variables propias de esta región. Así, pues, este trabajo enfocado en la caracterización del español hablado en Miraflores reconoce a este municipio boyacense como una comunidad de habla desde el campo de la sociolingüística, ya que los hablantes intervienen en los juicios de valor lingüístico en su interacción sociocultural. Además, con esta investigación se aporta, por una parte, al diáspora del español usado en Colombia y, por otra, servir de referencia a sociolingüistas y a futuras investigaciones en este campo.

Referencias

- Alcaldía de Miraflores. (2017). Nuestro municipio. <https://bit.ly/2QvRTzs>
- Alcaraz Varó, E. y Martínez Linares, M. A. (2004). *Diccionario de Lingüística Moderna*. Ariel.
- Areiza, R., Cisneros, M. y Tavares, L. E. (2004). *Hacia una nueva visión sociolingüística*. Ecoe Ediciones.
- Calderón Noguera, D. y Salcedo, M. (2010). Variantes léxicas del español hablado en Tunja dentro del marco del proyecto Preseaa: una muestra. *Cuadernos de Lingüística Hispánica*, (16), 11-24. <https://bit.ly/3uOKRoF>
- Calderón Noguera, D. y Alvarado, J. (2011). El papel de la entrevista en la investigación sociolingüística. *Cuadernos de lingüística Hispánica*, (17), 11-24. <https://bit.ly/3f6gC5T>
- DANE. (2018). Censo Nacional de Población y Vivienda - CNPV 2018. <https://bit.ly/3f1HjcX>
- D'Olivares, N. (2014). Sobre la metodología sociolingüística. *Educación y Territorio*, 4(7), 17-36. <https://bit.ly/3uBawRz>

- D'Olivares, N. (2015). Breves glosas en torno de la sociolingüística. *Cultura Científica*, (13), 68-78. <https://bit.ly/3dAd4le>
- D'Olivares, N. y Casteblanco, L. (2017). Interacción Oral: una muestra de Análisis Conversacional. *RHS-Revista Humanismo y Sociedad*, 5(2), 23-29. <http://dx.doi.org/10.22209/rhs.v5n2a04>
- D'Olivares, N. y Casteblanco, L. (2019). Competencias investigativas: inicio de formación de jóvenes investigadores. *RHS-Revista Humanismo y Sociedad*, 7(1), 6-21. <https://doi.org/10.22209/rhs.v7n1a01>
- Halliday, M.A. (1998). *El lenguaje como semiótica social, la interpretación social del lenguaje y del significado*. Fondo de Cultura Económica.
- Hernández, C. A. (1988). Himno de Miraflores (Boyacá). [Himno]. <https://bit.ly/3fuWpGV>
- Hymes, D. (1978). *Modelos de interacción entre lenguaje y vida social*. Basil Blackwell.
- INDERENA. (03 de febrero, 1989). *Acuerdo 0007 de 1989*. <https://bit.ly/2RxxgjN>
- Lavob, W. (1983). *Modelos Sociolingüísticos*. Madrid: Cátedra
- López Morales, H. (2004). *Sociolingüística*. Gredos.
- Moreno Fernández, F. (2005). *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*. Ariel.
- Rodríguez, R. (1977). *Lengupá en la historia*. Academia Boyacense de Historia.
- Trudgil, P. y Hernández Campoy, J. M. (2007). *Diccionario de Sociolingüística*. Gredos.

Apéndice

Algunas convenciones que se usaron en la transcripción de la entrevista.

< >	Que se ha cortado la palabra ya sea al comienzo o al final
'	Que se ha unido con la palabra siguiente
eeee nnnn ssss oooo	Alargamiento
*	(Cambio de letras (f por j, etc.)